

4 - The Joujinshuu Appear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

SIGN Land of Iga, Near the Iga Village

[00:18] Gu

Come out!

[00:19] Gu

I know you're there.

[00:22] Gi

The whole world comes down
to the roll of the dice.

[00:28] Gi

They roll and roll on the mat.

[00:32] Gu

A woman?

[00:34] Gi

You dream and dream. And at the end,

[00:39] Gi

you will eventually die.

[00:44] Gu

Well, that was quite the poem.

[00:50] Gi

Oh, my.

[00:51] Gi

You're giving me money?

[00:53] Gu

It will pay your fare across the Sanzu River.

[00:56] Gi

What a strange thing to say.

[00:59] Gi

Why would I cross the Sanzu River?

[01:01] Gu

You can't fool me.

[01:04] Gu

If anyone breaks my root barrier,

[01:07] Gu

the impregnable defense of
the Five Flowers of Iga,

[01:10] Gu

they won't escape, no matter who they are.

[01:14] Gi

These roots are a barrier?

[01:17] Gi

Then, you are Tsuta Houetsu-sama?

[01:20] Gu

So you're some fox, from
somewhere? What's your name?

[01:24] Gi

I shall tell you, as a gift
before your death.

[01:28] Gi

I am Yasha Itaru.

[01:30] Gu

Don't make me laugh!

[01:32] Gu

You're the one who'll be receiving a gift.

[01:35] Gu

No, you're as good as dead...

[01:38] Gu

Taste my ninja technique! *Root Lasso!*

[03:23] Gu

You can't move. How sad...

[03:27] Gu

Now, what to do with you?

[03:33] Gu

But...

[03:35] Gu

Killing you quickly...

[03:39] Gu

would be a shame.

[03:54] Gi

How disgusting.

[03:55] Gi

Aren't you ashamed for a member of the Five
Flowers of Iga to behave in such a way?

[04:01] Gi

Aren't you ashamed to look in the mirror?

[04:04] Gu

Mirror?

[04:28] ---

Oh?

[04:29] Gi

You saw your pathetic life, didn't you?

[04:34] Gi

A meaningless life, with no joy,

[04:38] Gi

and without pride.

[04:42] Gi

I understand...

[04:44] Gi

Despair that makes you wish for death.

[04:47] Gi

In that case...

[04:57] Gi

Fall from that cliff, and die!

[05:06] Gi

Once you look into this mirror and
know the futility of your life,

[05:11] Gi

you cannot escape my Destiny's Passage.

SIGN The Joujinshuu Appear

[05:26] Gu

Suruga-sama, have you forgotten me?

[05:31] Gu

It was years ago, of course,

[05:35] Gu

when your brother, Lord Iemitsu,
was afflicted with the pox.

[05:43] Gu

When the great priest Tenkai
prayed for his health,

[05:48] Gu

I accompanied him.

[05:51] Gu

Yes. I was there, as well...

[06:01] Gu

But why would that priest do
something to mock me?

[06:06] Gu

Me?

[06:07] Gu

No, were those words not your own?

[06:13] Gu

What?

[06:19] Gu

What did you say?

[06:21] Gu

"Someday, my brother will slay me,"

[06:28] Gu

I said.

[06:29] Gu

S-Silence!

[06:31] Gu

Nonsense...

[06:33] Gu

I... I would never say that!

[06:36] Gu

Magoroku.

[06:37] Gu

Yes, sir.

[06:42] Gu

I am Kujaku Tsuibamu...

[06:45] Gu

I am Rinne Magoroku.

[06:48] Gu

We've no choice. Do it to him.

[06:51] Gu

Are you quite certain?

[06:54] Gu

It's fine. Make him remember.

[06:59] Gu

As you wish.

[07:52] Gu

What is this place?

[07:52] Gu

What Rinne Magoroku has manifested here is Akyashagaruba,

[07:58] Gu

the Kokuuzou Bosatsu.

[08:02] Gu

The original meaning of the word "akyasha" was "void,"

[08:06] Gu

and "garuba" meant "womb."

[08:08] Gu

In other words, the source from which things are born.

[08:13] Gu

Put another way, Kokuuzou Bosatsu

[08:16] Gu

is as infinite as the void.

[08:20] Gu

His own universe. His own spacetime.

[08:24] Gu

Universe?

[08:26] Gu

The skill of Rinne Magoroku,

[08:30] Gu

is to manifest this Kokuuzou Bosatsu.

[08:33] Gu

It is called the Adamantite Tower.

SIGN The Adamantite Tower

[08:55] Gi

A man?

[08:57] Gu

Yes.

[09:00] Gu

How much do you know?

[09:03] Gu

About men...

[09:04] Gi

How much?

[09:05] Gi

I know they're brutes, and bratty, and stink.

[09:09] Gu

No, I'm not talking about that.

[09:11] Gu

How much do you know about men's bodies?

[09:14] Gi

What are you saying?

[09:16] Gu

It's about our skills.

[09:17] Gu

Your skill and mine are similar.

[09:20] Gi

I know...

[09:21] Gi

You can summon bugs.

[09:23] Gu

You've heard that this power goes beyond that, right?

[09:28] Gu

My skill is to seduce women to my will.

[09:32] Gu

And your skill is...

[09:35] Gi

You don't know anything about women, either.

[09:39] Gu

No...

[09:40] Gu

I'm not interested in girls.

[09:48] Gu

Houetsu!

[09:49] Gu

Houetsu!

[09:53] Gu

Shuugetsu... Izuma.

[09:55] Gu

Have you found him?

[09:56] Gu

Then, that voice was...

[09:59] Gu

No, that's impossible.

[10:01] Gu

A man like Houetsu could not be defeated.

[10:03] Gu

Find him!

[10:07] Gu

Is this the man you're searching for?

[10:15] Gu

Am I wrong?

[10:16] Gu

Or can't you tell?

[10:18] Gu

I can understand why.

[10:19] Gu

Everyone's face looks this way

[10:22] Gu

after they've been struck by
Yasha Itaru's Destiny's Passage.

[10:26] Gu

Houetsu!

[10:28] Gu

Who are you? Give me your name.

[10:31] Gu

My name?

[10:33] Gu

It's a little hard to remember... Neirichiou.

[10:38] Gu

Neirichiou?

[10:39] Gu

I'll try to remember that.

[10:41] Gu

No, I will have to.

[10:44] Gu

I'll need to write it on your grave.

[10:48] Gu

Oh, how nice!

[10:50] Gu

You'll dig my grave,

[10:52] Gu

and mark it with my name?

[10:55] Gu

Then, you must defeat this, as well...

[11:21] Gu

Are you all right, Suruga Dainagon-sama?

[11:25] Gu

I feel so dizzy...

[11:28] Gu

Just wait a moment.

[11:30] Gu

You will get used to it.

[11:32] Gu

Used to what?

[11:34] Gu

The flow of time.

[11:39] Gu

You are walking, not through space,

[11:42] Gu

but through the flow of time.

[11:45] Gu

You are walking backward, into the past.

[11:50] Gu

The past?

[11:51] Gu

What are you saying?

[11:53] Gu

Someday, your brother will slay you.

[11:58] Gu

We are revisiting the moment

at which you thought this.

[12:06] Gu

My skill, the Inverted Halberd of Time,

[12:10] Gu

makes the gears of time run backward.

[12:13] Gu

If I scattered all these sands of time,

[12:17] Gu

there's no way to know how far we'd go.

[12:21] Gu

Don't worry.

[12:22] Gu

As long as they are sealed in there,

[12:25] Gu

he can only travel back a short time.

[12:29] Gu

Right now, we are borrowing the power

[12:32] Gu

of this space to go a little further back.

[12:36] Gu

Impossible...

[12:39] Gu

Now, it appears we have come
back to the correct time.

[12:48] Gu

Brother...

[12:50] Gu

This is when he was younger.

[12:52] Gu

Are you showing me illusions?

[12:55] Gu

It is no illusion.

[12:58] Gu

You remember it.

[13:00] Gu

You are seeing the time and place
when a young Iemitsu-sama

[13:06] Gu

was afflicted with the pox.

[13:09] Gu

Is that... me?

[13:12] Gu

Suruga-sama.

[13:19] Gu

This is... I remember this.

[13:22] Gu

Strangely, no attendants or
serving girls were around.

[13:26] Gu

I was alone with him.

[13:34] Gu

Brother, how are you feeling?

[13:39] Gu

Are you in pain?

[13:41] Gu

Brother... are you all right?

[13:45] Gu

Just wait, Brother. I'll get a doctor—

[14:13] Gu

A dream...

[14:15] Gu

Then, it was a dream?

[14:17] Gu

No, it was no dream.

[14:21] Gu

Indeed.

[14:22] Gu

It was all real. You saw
it with your own eyes.

[14:28] Gu

Takechiyo-sama,

[14:30] Gu

Iemitsu-sama has never forgotten it.

[14:35] Gu

When he was at death's door,

[14:40] Gu

you were at his bedside,
the picture of health.

[14:46] Gu

The feelings he had toward you,

[14:50] Gu

the envy the sick have for the
wealth of the able-bodied...

[14:58] Gu

That is impossible to change.

[15:01] Gu

I was...

[15:02] Gu

Back then, I was simply praying
for my brother's recovery...

[15:08] Gu

Your personal thoughts are irrelevant.

[15:12] Gu

The important thing is that, on your face,

[15:17] Gu

your brother saw the joy and ambition of
the one who would be the next shogun.

[15:26] Gu

You lie...

[15:28] Gu

You just saw it for yourself, did you not?

[15:37] Gu

E-Even if my brother did think
that, for a moment...

[15:43] Gu

That's all over!

[15:46] Gu

There's no need for him to be jealous!

[15:50] Gu

Then, why did the Kurokuwa attack you?

[15:56] Gu

The Kurokuwa of Iga pose no threat

[15:58] Gu

to the people, but they work
directly for the Shogunate.

[16:03] Gu

So why did they act against your will?

[16:07] Gu

It makes no sense.

[16:09] Gu

Then...

[16:11] Gu

Yes.

[16:12] Gu

You, yourself, had doubts about this.

[16:16] Gu

And you choked back the words
that appeared in your heart.

[16:20] Gu

"Has my brother sent them to kill me?"

[16:26] Gu

S-Silence! Silence!

[16:29] Gu

Your tone of voice tells me that I am right.

[16:34] Gu

You have realized this, as well, haven't you?

[16:38] Gu

Your brother's jealousy still remains!

[16:43] Gu

Impossible... Impossible!

[16:46] Gu

Resolve yourself to rebellion!

[16:48] Gu

What?

[16:50] Gu

Rebellion.

[16:54] Gu

There is no other way to survive.

SIGN Jison'in Village

SIGN Joujinshuu

[17:15] Gu

Joujinshuu?

[17:20] Gu

Is this the name of the group
Gei'in and the others fought?

[17:35] Gu

We're almost to the Iga village.

[17:37] Gu

What's wrong?

[17:42] Gu

This is...

[17:55] Gu

Rui!

[17:56] Gu

Yeah, over here, too...

[18:07] Gu

Are these the Five Flowers of Iga?

[18:10] Gu

Let us pray that they are not.

[18:18] Gu

The forest...

[18:19] Gu

Yes, unless the forest is moved,
failure is impossible.

[18:24] Gu

What?

[18:25] Gu

I heard such a story from the barbarians.

[18:29] Gu

And in accordance with the story,
I shall make you a promise.

[18:34] Gu

D-Do you mock me?!

[18:38] Gu

A forest could not move!

[18:42] Gu

Indeed, it is impossible.

[18:44] Gu

And that is why I say that
this rebellion cannot fail.

[18:52] Gu

Suruga-sama...

[18:55] Gu

Become a god!

[19:05] Gu

They have returned, it seems.

[19:13] Gu

These are...

[19:18] Gu

Shogyou Kareha, Tsuta Houetsu,

Irootoroe Itsuma.

[19:24] Gu

And Suiren Shuugetsu.

[19:27] Gu

These are the heads of four of the famous Five Flowers of Iga.

[19:33] Gu

Did you do this?

[19:37] Gu

I am Yasha Itaru.

[19:43] Gu

Two remain.

[19:46] Gu

Two... remain?

[19:48] Gu

The Five Treasures of Kouga's leader, Kouga Hachirou.

[19:53] Gu

And the Five Flowers of Iga's leader, Iga Hibiki.

[19:57] Gu

Why have you done this?

[20:00] Gu

To demonstrate our power to you.

[20:05] ---

And also...

[20:08] Gu

Out of our desire that your mother survive.

[20:15] Gu

You would even save my mother?

[20:23] Gu

I don't like pain...

[20:25] Gu

I wonder if it hurts when you die.

[20:29] Gu

I don't... like pain.

[20:33] Gu

I don't—

[20:34] Gi

Don't think about it too much.

[20:36] Gu

But...

[20:38] Gu

For Hachirou's sake...

[20:42] Gi

You could die?

[20:44] Gu

Yeah.

[20:45] Gu

Same as you, Hachisu.

[20:47] Gu

You'd die for Hibiki.

[20:49] Gi

For Hibiki? No, I wouldn't.

[20:52] Gi

For us.

[20:54] Gi

Because we need Hibiki and Hachirou's magic.

[21:01] Gi

We need their blood.

[21:11] Gi

Utsutsu... Utsutsu!

[21:19] Gi

What are you doing?

[21:23] Gu

The sky. Look at the sky!

[21:25] Gi

The sky? What about the sky?

[21:28] Gi

Why can't you see it?

[21:29] Gi

Are your eye sockets empty?!

[21:31] Gi

Shut up!

[21:33] Gi

My eye sockets aren't the empty ones.

[21:35] Gu

They're here.

[21:39] Gu

My eyes... Really?

SIGN Preview

[23:25] Gu

Neirichiou, one of the Joujinshuu.

[23:29] Gu

His skill mocks and overwhelms
the young children.

[23:33] Gu

And in the face of Joujin, will Hachirou's
power lose its meaning?

SIGN The Cherry Blossoms Run Mad